

ПРОТОКОЛ
семнадцатого заседания делегаций Российской Федерации и Украины
по проблемам Азовского моря и Керченского пролива

29-30 января 2004 года в г.Москве состоялось семнадцатое заседание делегаций Российской Федерации и Украины по проблемам Азовского моря и Керченского пролива.

Списки членов делегаций прилагаются.

Повестка дня заседания:

1. О принципиальных подходах сторон к определению правового статуса Азово-Керченской акватории, включая вопросы разграничения этой акватории.

2. О подготовке соглашений по взаимодействию в использовании Азовского моря и Керченского пролива в области судоходства, рыболовства и охраны окружающей среды.

3. Разное.

По первому вопросу:

Делегации, основываясь на подписанных 24 декабря 2003 года в Керчи Договоре между Российской Федерацией и Украиной о сотрудничестве в использовании Азовского моря и Керченского пролива и Совместном заявлении Президента Российской Федерации и Президента Украины по Азовскому морю и Керченскому проливу, изложили свои принципиальные подходы к вопросам правового статуса и разграничения Азовского моря и Керченского пролива.

Условлено, что Стороны обменяются проектами соответствующих двусторонних документов, которые будут обсуждены на очередном раунде переговоров.

По второму вопросу:

Стороны в рамках соответствующих рабочих групп обсудили вопросы подготовки российско-украинских соглашений по взаимодействию в областях судоходства, рыболовства и охраны окружающей среды.

По третьему вопросу:

Стороны договорились провести восемнадцатое заседание делегаций в первой декаде марта 2004 года на территории Украины.

Протокол составлен в двух экземплярах.

**РУКОВОДИТЕЛЬ
РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**


В.КАЛЮЖНЫЙ

**РУКОВОДИТЕЛЬ
УКРАИНСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**


А.МОЦИК

СОСТАВ УКРАИНСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

1. МОЦИК
Александр Федорович
Заместитель Министра иностранных дел Украины, глава делегации
2. ХОРУЖИЙ
Григорий Фокович
Советник-посланник Посольства Украины в Российской Федерации
3. СИМОНЕНКО
Сергей Валентинович
Заместитель Министра транспорта Украины
4. ГРИЦЕНКО
Анатолий Владимирович
Заместитель Министра охраны окружающей природной среды Украины
5. БОНДАРЕНКО
Владимир Иванович
Первый заместитель главы Государственного департамента рыбного хозяйства Министерства аграрной политики Украины
6. МЕЛЬНИКОВ
Александр Григорьевич
Заместитель Главы Администрации Государственной пограничной службы Украины
7. ОСАВОЛЮК
Леонид Васильевич
Главный советник Министерства иностранных дел Украины
8. МАЛИНОВСКИЙ
Александр Петрович
Главный консультант Главного управления по вопросам внешней политики Администрации Президента Украины
9. ДОРОШЕНКО
Николай Петрович
Заместитель начальника Управления Аппарата Совета национальной безопасности и обороны Украины
10. МАКАРЕНКО
Иван Дмитриевич
Глава Государственной службы геодезии, картографии и кадастра Украины
11. ТРЮХАН
Николай Александрович
Заместитель директора научно-исследовательского института геодезии и картографии
12. КАРПОВ
Валерий Анатолиевич
Главный специалист Секретариата Кабинета Министров Украины
13. КОРЯКИН
Андрей Викторович
Начальник Государственного учреждения „Госгидрография”
14. КУЛЬПАНОВ
Владимир Васильевич
Начальник отдела Администрации Государственной пограничной службы Украины
15. ЛАЗЕБНИК
Юрий Станиславович
Советник отдела России I ТУ Министерства иностранных дел Украины
16. ЛУПАК
Андрей Андреевич
Третий секретарь Договорно-правового управления Министерства иностранных дел Украины
17. ПАШЕНЮК
Оксана Степановна
Атташе Секретариата Заместителя Министра Министерства иностранных дел Украины

СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

1. КАЛЮЖНЫЙ
Виктор Иванович
Заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации, руководитель делегации
2. ЕГОШКИН
Валерий Евгеньевич
Посол по особым поручениям Министерства иностранных дел Российской Федерации, заместитель руководителя делегации
3. ОСОКИНА
Ирина Евгеньевна
Заместитель Министра природных ресурсов Российской Федерации (МПР)
4. ГЛУМОВ
Иван Федорович
Заместитель Министра природных ресурсов Российской Федерации (МПР)
5. ЛЫЧАК
Николай Васильевич
Начальник управления международного сотрудничества и внешних экономических связей Госкомрыболовства России
6. МАМОНТОВ
Юрий Юрьевич
Заместитель начальника Управления международного сотрудничества и внешних экономических связей Госкомрыболовства России
7. ШУЛЮПИНА
Елена Владимировна
Ведущий специалист Управления международного сотрудничества и внешних экономических связей Госкомрыболовства России
8. ТРЕТЬЯКОВА
Наталия Борисовна
Заместитель начальника отдела Управления международного сотрудничества в области охраны окружающей среды МПР России
9. ЛЕВИН
Анатолий Антипович
Заместитель директора Центрального картографо-геодезического фонда (ЦКГФ) Роскартографии России
10. КОЛЕЧЕНКОВА
Татьяна Васильевна
Начальник отдела ЦКГФ

11. КОЗЕЛЬЦЕВ
Андрей Львович
Советник Министра МПР России
12. ФЕДОРОВ
Валерий Васильевич
Заместитель руководителя
Департамента особо охраняемых
природных территорий, объектов и
сохранения биоразнообразия МПР
России
13. БОНДАРЕНКО
Борис Алексеевич
Заместитель руководителя
Департамента топливо-энергетических
недр и морских работ МПР России
14. ГРАЧЕВ
Александр Васильевич
Заместитель начальника Управления
международного сотрудничества и
межгосударственных программ в
области природопользования МПР
России
15. КУЦЕНКО
Виктор Владимирович
Начальник Управления экологической
безопасности МПР России
16. НОВОСЕЛОВА
Ольга Алексеевна
Заместитель начальника Управления
прогнозирования и мониторинга
чрезвычайных ситуаций природного и
техногенного характера МПР России
17. КОПЫЛОВ
Алексей Михайлович
Старший инспектор отдела
государственной морской инспекции
ПС ФСБ России
18. МИЛЕВСКИЙ
Виктор Викторович
Управление международного
сотрудничества ФСБ России
19. САЗОНОВ
Валерий Васильевич
Начальник морской администрации
портов Темрюк и Кавказ
20. СУСЛИН
Михаил Иванович
Руководитель Департамента
безопасности мореплавания Минтранса
России
21. КОЛОДКИН
Анатолий Лазаревич
Заместитель директора НИИ
«Союзморниипроект»

22. СТЕТЮХА
Анатолий Николаевич
Главный специалист Минтранса Росси
23. БОЗРИКОВ
Олег Викторович
Заместитель Руководителя
Департамента судоходной политики и
производственной деятельности
морского транспорта Минтранса России
24. СОРОКИН
Виктор Александрович
Заместитель директора Второго
департамента стран СНГ Министерства
иностраннных дел Российской
Федерации
25. КНЯЗЕВ
Валерий Сергеевич
Начальник отдела Правового
Департамента Министерства
иностраннных дел Российской
Федерации
26. КАТУНКИН
Валерий Анатольевич
Второй секретарь Второго департамента
стран СНГ Министерства иностраннных
дел Российской Федерации
27. СПАНДАРЬЯН
Кирилл Владимирович
Атташе Второго департамента стран
СНГ Министерства иностраннных дел
Российской Федерации

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

TRANSLATION

MINUTES

of the seventeenth meeting of the delegations of the Russian Federation and Ukraine to discuss issues pertaining to the Sea of Azov and the Kerch Strait

On January 29-30, 2004, Moscow hosted the seventeenth meeting of the delegations of the Russian Federation and Ukraine to discuss issues pertaining to the Sea of Azov and the Kerch Strait.

The lists of delegation members are enclosed.

Meeting agenda:

1. On the fundamental approaches of the parties to determining the legal status of the Azov-Kerch waters, including issues of delimitation of these waters.
2. On the drafting of agreements on cooperation in using the Sea of Azov and the Kerch Strait for navigation, fishing and environmental protection.
3. Miscellaneous.

Regarding item one:

Based on the Agreement between the Russian Federation and Ukraine on Cooperation in Using the Sea of Azov and the Kerch Strait and the Joint Statement of the President of the Russian Federation and the President of Ukraine on the Sea of Azov and the Kerch Strait signed on 24 December 2003, the delegations outlined their fundamental approaches to the issues of the legal status and delimitation of the Sea of Azov and the Kerch Strait.

TRANSLATION

2

It has been established that the Parties will exchange drafts of the relevant bilateral documents to be discussed during the next scheduled round of negotiations.

Regarding item two:

As part of the relevant working groups, the parties discussed issues pertaining to the drafting of Russian-Ukrainian agreements on cooperation in navigation, fishing and environmental protection.

Regarding item three:

The Parties have agreed to hold the 18th meeting of delegations in the first ten days of March 2004 in the territory of Ukraine.

The minutes have been drawn up in duplicate.

**LEADER OF THE RUSSIAN
DELEGATION**

[Signature]
V. KALIUZHNY

**LEADER OF THE UKRAINIAN
DELEGATION**

[Signature]
A. MOTSIK